

General Information	
University	Università degli Studi di Bari Aldo Moro
Academic subject	Language and Translation – The English language 3° year (A-K)
Degree course	Languages and cultures for tourism and international mediation
Curriculum	L-12
ECTS credits	12
Compulsory attendance	No (See art. 4 of the Academic Regulations)
Language	Italian and English

Subject teacher	Name Surname	Mail address	SSD
	Chiara Lopriore	chiara.lopriore@uniba.it	L-LIN/12

ECTS credits details			
Basic teaching activities	Theory and practice of sociolinguistics and translation		

Class schedule	
Period	Annual
Year	3rd
Type of class	Lecture- workshops

Time management	
Hours	300
In-class study hours	60
Out-of-class study hours	240

Academic calendar	
Class begins	Da definire
Class ends	Da definire

Syllabus	
Prerequisites/requirements	<ul style="list-style-type: none"> - a general knowledge and understanding of key notions in European culture - English level B2, the fourth level of English in the Common European Framework of Reference (CEFR)
Expected learning outcomes (according to Dublin Descriptors) (it is recommended that they are congruent with the learning outcomes contained in A4a, A4b, A4c tables of the SUA-CdS)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Knowledge and understanding</i> Knowledge of the grammar structure of English; development of basic language functions (describing, telling, discussing etc.); improved pronunciation and enhanced communicative skills; improved reading comprehension and writing skills in English; knowledge of simple translation strategies and development of basic translation competence. • <i>Applying knowledge and understanding</i> Knowledge of and ability to use resources and tools (dictionaries, databases, etc.), including digital multimedia and multimodal resources; ability to understand general issues concerning English language and culture. • <i>Making informed judgements and choices</i> Ability to critically comment on authentic texts and discuss general issues concerning English language and culture.

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Communicating knowledge and understanding</i> Ability to express personal opinions, report and comment on facts and events, as well as provide descriptions in correct and fluent standard English. • <i>Capacities to continue learning</i> Independent use of reference material, resources and tools to do research and develop further knowledge.
Contents	<p>An introduction to the English language system (in particular, morphology, syntax, and lexis). Exercises to develop the following skills: reading and comprehension; writing skills (short composition and reformulation); translation competence.</p>
Course program	
Bibliography	<p>1st semester =</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Linking Wor(l)ds: A Coursebook on Cross-linguistic Mediation</i> by Sara Laviosa (2020) - Braithwaite Richard D.G. (2020) <i>Practising English Vocabulary and Grammar. A Digital Workbook</i> that accompanies <i>Linking Wor(l)ds</i>. Napoli: Liguori Editore. <p>2nd semester = Some chapters from the following textbooks:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Michela Canepari, <i>Linguistica Lingua e Traduzione Vol I</i>, LibreriaUniversitaria.it, Padova 2016. - Federica Scarpa, <i>La traduzione specializzata - Un approccio didattico professionale</i>, Hoepli 2008. - Lisa Badocco, <i>Dire, Fare e Tradurre, Terminologie tecniche per la mediazione linguistica</i>. Inglese-italiano, Hoepli 2006. - Di Sabato e Di Martino, <i>Testi in viaggio, Incontri fra lingue e culture attraversamenti di generi e di senso traduzione</i>, UTET Università 2011. <p>Dictionaries =</p> <ul style="list-style-type: none"> - Oxford English Dictionary for Learners. - Oxford Thesaurus of English. - Garzanti Hazon Inglese-Italiano/Italiano-Inglese - Dizionario delle collocazioni (Zanichelli). - Oxford Collocations Dictionary for students of English. - Garzanti Dizionario di Italiano (o Vocabolario della Lingua Italiana di Nicola Zingarelli, Zanichelli). - Garzanti, Dizionario italiano dei Sinonimo e contrario (O Sinonimi e Contrari della Zanichelli). - Oxford Dictionary of Idioms.
Reccomended	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Dire quasi la stessa cosa</i> - Umberto Eco 2. Lawrence Venuti, <i>L'invisibilità del traduttore</i>, Armando Editore 2017. 3. Antonio Zopetti, <i>Diciamolo in Italiano. Gli busi dell'inglese nel lessico DELL'ITALIA E INCOLLA</i>, Hoepli 2017. <ul style="list-style-type: none"> - <i>English Phrasal Verbs in Use (Intermediate)</i>, Cambridge, 2017.

	<ul style="list-style-type: none"> - English Phrasal Verbs in Use (Advanced), Cambridge, 2017. - English Vocabulary in Use (Pre-intermediate and Intermediate + Upper Intermediate), 4th Edition, Cambridge 2017. - English Vocabulary in Use (Advanced), Cambridge 2017. - English Idioms in Use (Intermediate) in Use, Cambridge 2017. - English Idioms in Use (Advanced) in Use, Cambridge 2017. - English Collocation (Intermediate) in Use, Cambridge 2017. - English Collocation (Advanced) in Use, Cambridge 2017.
Notes	<p>All the educational material of the course will be provided by the professor at the end of the course and also on the Teams class.</p> <p>Further information will be provided during the course.</p>
Teaching methods	Lectures, workshops, and exercises (translations and activities). The course is enhanced by the use of multimedia tools and digital resources.
Assessment methods (indicate at least the type written, oral, other)	A written test followed by an oral examination. Students are required to take the oral examination in English.
Evaluation criteria (Explain for each expected learning outcome what a student has to know, or is able to do, and how many levels of achievement there are.	<p>The written exam aims to assess the language competence achieved, taking B1 level (CEFR) as a reference. More specifically the written test will assess:</p> <ul style="list-style-type: none"> - knowledge of lexis and grammar; - reading comprehension at intermediate level; - translation competence, in terms of accuracy at lexico-grammar level and consistency at semantic level. <p>The evaluation criteria for the oral exam will be accuracy and fluency in communication, along with knowledge and personal elaboration of contents.</p>
Further information	<p>During the written exam, students may use only the following dictionaries:</p> <ul style="list-style-type: none"> - English Monolingual Dictionary - English Thesaurus - Collocations Dictionary - Idioms Dictionary - Dizionario di Italiano - Dizionario Italiano dei Sinonimi e Contrari - Dizionario delle collocazioni